

© Папенина, А.Н., Чжан Цун, 2024

УДК 781.7

DOI: 10.24412/2308-1031-2024-1-104-109

СПЕЦИФИКА ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЛЯ АККОРДЕОНА И БАЯНА КИТАЙСКИХ И ЕВРОПЕЙСКИХ КОМПОЗИТОРОВ: К ВОПРОСУ ВЛИЯНИЙ И САМОИДЕНТИЧНОСТИ

А.Н. Папенина¹, Чжан Цун¹

¹ Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, Санкт-Петербург, 199155, Российская Федерация

Аннотация. Рассмотрена специфика процесса становления в Китае искусства композиции для аккордеона и баяна. Это относительно молодое искусство для страны, ему не более века. Отмечено, что оригинальные сочинения китайских авторов для этих инструментов появились лишь после 1949 г., ранее они представляли собой вариативное исполнение, стилизации зарубежных мелодий и транскрипции для аккордеона и баяна народных или городских песен своего региона. Доказано, что развитие данного искусства для китайских композиторов было более сложным, чем в других странах, в частности, благодаря идеологическим запретам во времена Культурной революции. Большинство композиторов получали образование в Европе, но по возвращению на родину пересматривали особенности игры на инструменте через призму китайской культуры. Так, в произведениях китайских авторов активно применяются национальные мотивы, в том числе имитация звука национальных инструментов (например – пипа, эрху, гучжэн), использование пентатоники, гептатоники и гексатоники. Однако в большом количестве китайских произведений виден след влияния европейских и русских музыкальных культур. Обнаружено, что процесс становления национального искусства в Китае в области композиции для аккордеона и баяна только в начале большого пути.

Ключевые слова: аккордеон, баян, китайские композиторы, аккордеонный репертуар, национальная специфика, иностранное влияние

Конфликт интересов. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: Папенина А.Н., Чжан Цун. Специфика произведений для аккордеона и баяна китайских и европейских композиторов: к вопросу влияний и самоидентичности // *Вестник музыкальной науки*. 2024. Т. 12, № 1. С. 104–109. DOI: 10.24412/2308-1031-2024-1-104-109.

SPECIFICITY OF WORKS FOR ACCORDION AND BUTTON ACCORDION BY CHINESE AND EUROPEAN COMPOSERS: ON THE ISSUE OF INFLUENCES AND SELF-IDENTITY

A.N. Papenina¹, Zhang Cong¹

¹ A.I. Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg, 199155, Russian Federation

Abstract. The article examines the specifics of the process of formation in China of the art of composition for the accordion and button accordion. This is a relatively young art for the country; it is no more than a century old. It is noted that the original compositions of Chinese authors for these instruments appeared only after 1949; previously they were variable performances, stylizations of foreign melodies and transcriptions for accordion and button accordion of folk or urban songs of their region. It has been proven that the path to the development of this art for Chinese composers was more difficult than in other countries, in particular, due to ideological prohibitions

during the Cultural Revolution. The majority of composers received their education in Europe, but upon returning to their homeland they reconsidered the features of playing the instrument through the prism of Chinese culture. Thus, today, in the works of Chinese authors, national motifs are actively used, including imitation of the sound of national instruments (for example, pipa, erhu, guzheng), the use of pentatonic, heptatonic and hexatonic. However, in a large number of Chinese works the influence of European and Russian musical cultures is clearly visible. It was discovered that the process of formation of national art in China in the field of composition for accordion and button accordion is only at the beginning of a long journey.

Keywords: accordion, button accordion, Chinese composers, accordion repertoire, national specifics, foreign influences

Conflict of interest. The authors declare the absence of conflict of interests.

For citation: Papenina, A.N., Zhang Cong (2024), "Specificity of works for accordion and button accordion by Chinese and European composers: on the issue of influences and self-identity", *Journal of Musical Science*, vol. 12, no. 1, pp. 104-109. DOI: 10.24412/2308-1031-2024-1-104-109.

Объект исследования настоящей статьи – произведения для аккордеона и баяна китайских и европейских композиторов. В настоящее время комплексные разработки, посвященные данной проблематике, отсутствуют. Как правило, работы отражают развитие искусства композиции для аккордеона и баяна без сравнительного анализа по региональному признаку и преимущественно рассматривают его лишь с одной стороны: либо как этот процесс протекает в Европе или России, либо – в Китае. Эти материалы не позволяют эффективно продемонстрировать особенности композиторского искусства в Китае, его существенные отличия от других стран. Цель статьи – выявление специфики произведений для аккордеона и баяна китайских и европейских композиторов. Методами исследования были анализ, сравнение и сопоставление, дедукция.

Отдельные исследователи указывают, что современное баянно-аккордеонное искусство в Китае перешло на новую ступень развития (Чжао Мин, 2020б, с. 95). Данный фактор обусловлен выходом аккордеонного искусства из кризиса, вызванного Культурной революцией (1966–1976). Прежде всего, следует отметить, что до 1949 г. оригинальных китайских произведений для аккордеона не существовало (И Лань, 2023, с. 189). Ранее большинство сочинений представляло

переосмысление (копирование) европейских произведений: музыка для аккордеона и баяна соло базировалась на зарубежном репертуаре и небольшом количестве простых аранжировок, основанных на темах китайских песен (Чжан Цун, 2023, с. 71).

Переломный момент начался в эпоху правления Мао Цзэдуна, когда музыка и искусство стали тесно связаны между собой. Бурное развитие аккордеона и баяна в Китае продолжалось вплоть до Культурной революции, после которой аккордеон закрепился в культуре Китая как инструмент, способный выразить чувства и эмоции простых людей из рабочего класса (Власов В., 2023, с. 6).

Следовательно, инструмент прошел путь от развлекательной до политической сферы. Существенный расцвет начался после Культурной революции: появляются первые оригинальные произведения, написанные местными авторами. Также произошло увеличение числа баянно-аккордеонных отделений в консерваториях, рост фестивалей и конкурсов. Китайские исполнители баянно-аккордеонной музыки стали победителями международных конкурсов, появилась необходимость повышения качества образования и расширения репертуара (Чжао Мин, 2020б, с. 95).

Необходимо отметить первый этап формирования произведений для аккор-

деона и баяна в Китае. До конца XX в. в Китае в области создания произведений для аккордеона и баяна имелись две ключевые проблемы:

отсутствие знаний по композиции у исполнителей, практикующих игру на аккордеоне и баяне;

отсутствие знаний особенностей игры на аккордеоне и баяне у композиторов, сочиняющих аккордеонную музыку (Чжан Цун, 2023, с. 71).

Следовательно, прослеживались определенные трудности в области создания композиций для аккордеона и баяна. Ситуация изменилась после Культурной революции: стали появляться композиторы, которые получали музыкальное образование за рубежом. Написанная ими музыка, по нашему мнению, имела как сходство с традиционными композициями европейских авторов, так и отражала ценности и культуру Китая. Это обусловлено тем, что китайская баянно-аккордеонная школа формировалась под влиянием европейской культуры (до конца

Культурной революции), а после – уже китайской культуры. Подчеркнем, что синтез (смешение) двух культур в большей степени возник потому, что в середине и конце XX в. ведущие композиторы Китая обучались игре на аккордеоне и баяне в Европе и после получения образования стремились продемонстрировать полученные знания на практике.

Существует крайне мало исследований, освещающих специфику произведений для аккордеона и баяна, написанных китайскими авторами. Исходя из данного фактора, анализируя работы, посвященные раскрытию творчества отдельных китайских композиторов, а именно Ли Юйцю, Ду Нин, Ван Юпин, Ван Шушэн и Ли Вэймин, нами были выявлены особенности аккордеонных произведений перечисленных авторов, как ярких представителей китайской композиторской школы. Упомянем наиболее значительные их сочинения:

Ли Юйцю (1929–2013)	«Для матерей», «Глиняные фигуры в Хуэйшань», «Великий поход», «Чжаси дэлэ», «Небесная красавица, осыпанная цветами», «Маленькая детская сюита», «Воспоминание о южной стране», «Образцы грима Пекинской оперы»
Ду Нин (р. 1955)	«Стили Северо-Востока», «Нет ближе матери», «Фантазия»
Ван Юпин (1940–2020)	«Аратская песня», «Песня водителя», «Вешняя гора Лян»
Ван Шушэн (р. 1954)	«Детская сюита», «Весна в районе Памиэр», «Ноэнь Цзия»
Ли Вэймин (р. 1947)	«Детская жизнь», «Возвращение», «Вальс для двух аккордеонов»

Анализ специфики создания произведений китайскими композиторами в сравнении с иностранными представлен в таблице.

Можно утверждать, что китайские авторы пытаются не только продемонстрировать особенности игры на аккордеоне и баяне, но также и передать особенности звучания традиционных китайских инструментов, что делает китайскую музыку идентифицируемой (по сравнению

с сочинениями российских и европейских авторов). Поворот к китайской народной традиции стал современной тенденцией, которая еще только набирает обороты. В рамках данного тренда китайские исполнители стремятся добавлять в произведения национальные элементы и мотивы (преимущественно, за счет древних пластов китайской культуры). И действительно, включение национальных элементов в музыку позволяет утверждать, что

Сравнительный анализ отдельных параметров создания произведений для аккордеона и баяна европейскими и китайскими композиторами
 Comparative analysis of individual parameters of creating works for accordion and button accordion by European and Chinese composers

Европейские композиторы	Китайские композиторы
Произведения инструментальной, вокальной и программной музыки	Преимущественно программная музыка (имеется «словесное введение в инструментальное сочинение»)
Отражение классической общепринятой европейской культуры	Прослеживается синтез различных культур (китайская, европейская и русская)
Сложность в определении национальной принадлежности музыки («европейское смешение»)	Желание с первых тактов продемонстрировать национальную принадлежность музыки
Создание новых произведений на основе интерпретации существующих или общепринятых европейских тенденций и трендов	Использование для написания аутентичного китайского музыкального материала (частое обращение к национальным ладам, сильный национальный дух и восточный колорит, частое обращение к музыке национальных меньшинств)
Различные стилевые направления, без выделения основных и / или распространенных	Распространение пентатоники, гептатоники и гексатоники
Отсутствие способов обогащения музыки путем имитации звуков других музыкальных инструментов	Обогащение музыки аккордеона методом имитации китайских национальных инструментов (например, пипа, эрху и гучжэн, гонг и барабан)
Неярко выраженная образность, сдержанная эмоциональность, акцент на качество исполнения	Яркая образность и демонстрация сильных эмоций

китайские композиции для аккордеона и баяна более узнаваемы и стилистически разнообразны и могут стать основой для формирования собственного композиторского стиля с учетом национальной идентичности (Чжао Мин, 2020б, с. 95–96).

Данная тенденция к увеличению количества национальных элементов в музыке позволяет сделать вывод о начавшейся трансформации баянно-аккордеонного искусства в направлении его национализации. Данное направление развивается пока только в академической среде, что обусловлено в первую очередь недостатком слушателей: баянно-аккордеонная

музыка недостаточно популярна в широких массах в Китае, преимущественно ее слушателями является узкий круг профессиональных музыкантов и она почти не звучит на радио и телевидении (Чжао Мин, 2020б, с. 97).

В большей степени в композициях китайских авторов видны европейские тенденции. Собственных уникальных разработок, конкретных произведений, построенных только на основе национальных трендов, нет. Следовательно, нельзя сделать вывод, что баянно-аккордеонная культура в Китае – прочное, самобытное и устоявшееся явление, сформированное на основе традиций. Скорее,

это более свежий взгляд на европейскую игру на инструменте с добавлением национальных элементов и мотивов (Чжао Мин, 2020а, с. 121). Также прослеживается устойчивая тенденция к обогащению репертуара исполнителей за счет произведений европейских авторов.

Необходимо отметить, что синтезировать европейскую культуру игры на аккордеоне и баяне с китайской культурой, искусством и традициями очень непросто, поэтому музыкальное образование в области композиции более сложное. Более того, произведения, созданные на стыке двух культур, являются достаточно непростыми для восприятия, что делает их исполнение в большей степени ориентированным на академическую среду, а не на эстрадное и конкурсное исполнение и пока не позволяет популяризовать

музыкальные композиции за рубежом (Чжао Линда, 2023, с. 30). Данная ситуация, согласно мнению ряда исследователей, в будущем изменится: сочинения для аккордеона и баяна китайских авторов станут более доступными для зарубежного слушателя, способствуя повышению популярности и востребованности одной из древнейших культур в мире.

Подводя итог, резюмируем, что произведения, созданные китайскими композиторами направления баянно-аккордеонного искусства, включают в себя как национальные традиции, так и европейские ключевые тенденции (синтез «своего и чужого»). Устойчивый поиск «золотой середины», баланса между Западом и Востоком должен привести к новому подъему интереса к аккордеону и баяну в Китае.

ЛИТЕРАТУРА

Власов В.Н. Предпосылки профессионализации исполнительской и педагогической школы игры на аккордеоне в Китае // *Человек. Социум. Общество*. 2023. № 6. С. 5–9.

И Лань. Китайское аккордеонное искусство: национальный характер и духовные приоритеты // *Nomothetika: философия. Социология. Право*. 2023. № 1. С. 188–194.

Чжан Цун. Стиль творчества и исполнительства китайского композитора-аккордеониста Ли Юйцю // *Университетский научный журнал*. 2023. № 73. С. 69–75.

Чжао Линда. Творчество китайских композиторов для баяна в 1990–2020 гг. Основные тенденции развития китайской композиторской школы баяна // *Педагогический научный журнал*. 2023. № 2. С. 28–35.

Чжао Мин. Особенности восприятия баяна и аккордеона в России и в Китае (на основе опроса современных исполнителей) // *Интеграция науки и практики в современных условиях: материалы Междунар. науч.-практ. конф., 28 окт. 2020 г.* Минск: НИЦ «Мир науки», 2020а. С. 116–122.

Чжао Мин. Проблемы баянно-аккордеонного искусства в Китае на современном этапе развития: причины и пути преодоления // *Актуальные проблемы высшего музыкального образования*. 2020б. № 3. С. 94–101.

REFERENCES

Vlasov, V. (2023), "Prerequisites for the professionalization of the performing and pedagogical school of accordion playing in China", *Chelovek. Sotsium. Obshchestvo* [Human. Society. Society], no. 6, pp. 5–9. (in Russ.)

Yi Lan (2023), "Chinese accordion art: national character and spiritual priorities", *Nomothetika: filosofiya. Sotsiologiya. Pravo* [Nomothetika: philosophy. Sociology. Right], no. 1, pp. 188–194. (in Russ.)

Zhang Tsung (2023), "The style of creativity and performance of the Chinese composer-accordionist Li Yuqiu", *Universitetskii nauchnyi zhurnal* [University scientific journal], no. 73, pp. 69–75. (in Russ.)

Zhao Linda (2023), "Creativity of Chinese composers for button accordion in 1990–2020", *Pedagogicheskii nauchnyi zhurnal* [Pedagogical scientific journal], no. 2, pp. 28–35. (in Russ.)

Zhao Ming (2020a), "Peculiarities of perception of the accordion and accordion in Russia and China (based on a survey of contemporary performers)", *Integratsiya nauki i praktiki v sovremennykh usloviyakh* [Integration of science and practice in modern conditions], NIC "Mir nauki", Minsk, pp. 116–122. (in Russ.)

Zhao Ming (2020b), "Problems of button accordion art in China at the present stage of development: causes and ways to overcome", *Aktual'nye problemy vysshego muzikal'nogo obrazovaniya* [Current problems of higher music education], no. 3, pp. 94–101. (in Russ.)

Сведения об авторах

Папенина Анастасия Николаевна, кандидат искусствоведения, доцент, доцент кафедры музыкального воспитания и образования Института музыки театра и хореографии Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена (Санкт-Петербург), ORCID ID: 0009-0007-4361-6832

E-mail: papenina@list.ru

Чжан Цун, аспирант кафедры музыкального воспитания и образования Института музыки театра и хореографии Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена (Санкт-Петербург), ORCID ID: 0000-0002-8831-4412

E-mail: 81159790@qq.com

Authors Information

Anastasiya N. Papenina, Cand. Sc. (Art Criticism), Docent, associate professor of the Department of Music Education of the Institute of Music, Theater and Choreography at the A.I. Herzen State Pedagogical University of Russia (Saint Petersburg), ORCID ID: 0009-0007-4361-6832

E-mail: papenina@list.ru

Zhang Cong, post-graduate of the Department of Music Education of the Institute of Music, Theater and Choreography at the A.I. Herzen State Pedagogical University of Russia (Saint Petersburg), ORCID ID: 0000-0002-8831-4412

E-mail: 81159790@qq.com

Поступила в редакцию 11.10.2023

После доработки 26.02.2024

Принята к публикации 28.02.2024

Received 11.10.2023

Revised 26.02.2024

Accepted for publication 28.02.2024